

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 93 (1966)

Heft: 1-2

Artikel: Notre petit concours

Autor: Schmukli, Georges / Brodard, François-Xavier / Bongard, Marie

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234138>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

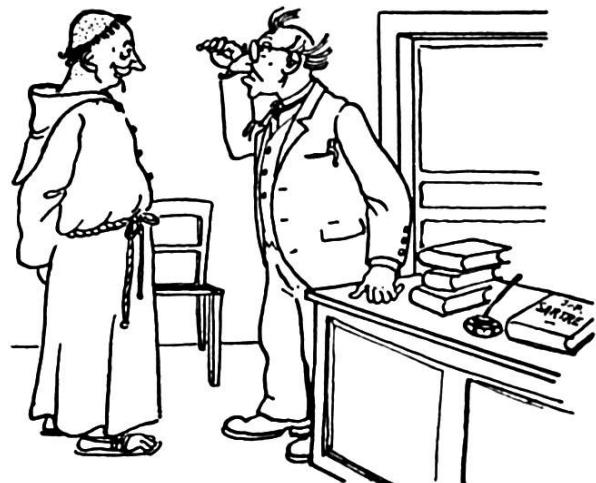
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notre petit concours



Le chenâ irâ : Ch'infoton dè no avi lou hlyranthe a la trike ; chti jadzo y è pâ la chètzerète, chi tsôtin la Chârna touma !

La donna avi chon fô ri : Vouê... ma on èlyu-dzo è te lé lé que trachon se mé apri lou « courant ».

Le mari furieux : Ils se foutent de nous avec leur éclairage électrique : cette fois, ce n'est pas la sécheresse, cet été la Sarine déborde.

La femme, avec son sourire : Oui, mais... un éclair et les voilà qui courrent de nouveau après leur courant !

Georges Schmukli, Genève.

(Patois de l'Intiamon, Haute-Gruyère.)

Recevra notre prime de Fr. 5.—.

* * *

La fêna : To parê ! Duvè tsandêlè imprêchè po goutao !

L'omo : L'è po vêre mon mochî dè tsambêta : l'è bin tan piti !...

La femme : Tout de même ! Deux chandelles allumées pour dîner ?

Le mari : C'est pour voir mon morceau de jambon : il est tellement petit !...

(Patois gruéien.) F.-X.Brodard, La Roche.

* * *

— Rintyè d'la choupa po marindâ, te poré pâ mè bayi ôtyè ke chè medzè a la fortsèta ?

— La pye bala filye dou mondo ne pou pâ bayi chin ke l'a pâ.

— Seulement de la soupe pour le souper, tu ne pourrais pas me donner quelque chose qui se mange à la fourchette ?

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

— *La plus belle fille du monde ne peut pas donner ce qu'elle n'a pas !*

Marie Bongard, Villarsel/Marly.
(Patois d'Ependes.)

* * *

Paul : I biau soffla, on dere que sta seupa l'é todzo ple tzauda.

Virg. : L'é pa na rason po eratchié dein me n'achéta et tcherchié à toua lé tzandallé.

Paul : J'ai beau souffler, on dirait que cette soupe est toujours plus chaude.

Virg. : Ce n'est pas une raison pour cracher dans mon assiette et chercher à éteindre les chandelles.

(Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.

* * *

Lyè : Tè va-ti, chti coujünâzo ?

Loui : Pouéy pa dîrè chî yè tra ou tra poou chala.

Elle : Ce mets te va-t-il ? (Plat de légumes ou de fruits préparés avec des pommes de terre.)

Lui : Je ne peux pas dire s'il est trop ou trop peu salé !

P. Tharsice, Cap., Sion.
(Patois de Randogne.)

Les textes amusants de M. Ad. Défago et de J. Gilliéron seront publiés en novembre, faute de place.